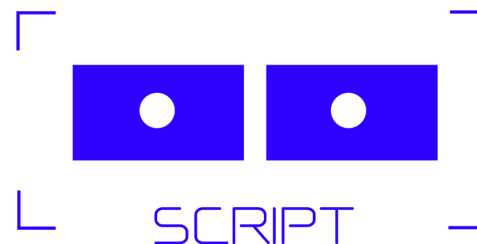






université  
PARIS-SACLAY



					<b>LA SCRIPT ACADEMY présente une rencontre sur différentes modalités traductionnelles dans le cadre d'une recherche TRANSMEDIA.</b>
<b>MARDI</b>	<b>6-sept.</b>	<b>8h30-11H00</b>	<b>GAUTHIER</b>	<b>Brigitte</b>	ATELIER PART 1 : Enjeux traductologiques en pratique : Traduction de la pièce <i>Building the Wall</i> de Robert Schenkkan
<b>MARDI</b>	<b>6-sept.</b>	11h00-11h30	ADZALO	Gérard	PHD TRADUCTOLOGIE
<b>MARDI</b>	<b>6-sept.</b>	11h30-12h	SAN-MARTIN	Caroline	Robert Morin, cinéaste québécois, film bilingue
<b>MARDI</b>	<b>6-sept.</b>	12-13h30	LIU	Bohao	Projection <i>Nomadland</i>
<b>MARDI</b>	<b>6-sept.</b>	14h-16h	IBALOT	Ketty	Projection film Cubain <i>Fresa y Chokolade</i> Tomás Gutiérrez Alea et Juan Carlos Tabío, sorti en 1993
<b>MARDI</b>	<b>6-sept.</b>	14h30 16h30	IBALOT	Ketty	Spécificités traductionnelles du cinéma cubain
<b>MARDI</b>	<b>6-sept.</b>	<b>16h30-18h30</b>	<b>GAUTHIER</b>	<b>Brigitte</b>	ATELIER PART 2 : Enjeux traductologiques en pratique : Traduction de la pièce <i>Building the Wall</i> de Robert Schenkkan
<b>MERCREDI</b>	<b>7-</b>	12h-14h15	FAHMI GARAS	Magdi	PROJECTION FILM DE CHAHINE <i>La Terre</i>

	sept.			Marianne	
MERCREDI	7-sept.	14h30-15h30	GHARSALLI	Safa	PHD PROJECT COMITE D'INTEGRATION STARKIER ABDOUL BA
MERCREDI	7-sept.	15h30-16h30	SWINEHART	Karl	<i>Aymara Language Activism Online</i>
MERCREDI	7-sept.	16h30-17h30	STARKIER	Isabelle	<i>Du côté d'Alice</i>
MERCREDI	7-sept.	17h30-18h30	STARKIER	Isabelle	Mise en scène et traduction : une histoire d'écriture ou de réécriture?
MERCREDI	7-sept.	18h30-19h30	MAGDI FAHMI GARAS	Marianne	Le sous-titrage français des films de Youssef Chahine sur Netflix
JEUDI	8-sept.	09H30	GLYNN	Dominic	<b>Modération de la sous-partie suivante: Présentation des Intervenants et de leur parcours - Débat</b>
JEUDI	8-sept.	10h00-10h30	Güercio	Nayara	<i>Intralingual Translation Goes to the Movies: The Traveller as a Translator in Cinema Aspirins and Vultures</i>
JEUDI	8-sept.	10h30-11h00	LI	Bo	Transadvertising of Western pharmaceutical products in <i>The Chinese Mail</i> (1895–1910)
JEUDI	8-sept.	11h00-11h30	LIANG	Xiaoyan	<i>Social Media and The Performance of Translated Plays in Independent Theatres in China: A Critical Review</i>
JEUDI	8-sept.	11h30-12h00	ABOOMAR	Mohammad	Evolution in Arabic Translations of Popular Science Journals
JEUDI	8-sept.	12h-12H30	LIU	Bohao	PHD Project COMITE D'INTEGRATION STARKIER VALLEE
JEUDI	8-sept.		BURCEA	Horatiu	<b>Modération de la sous-partie suivante: Présentation des Intervenants et de leur parcours - Débat</b>
JEUDI	8-sept.	14h-16h	GAUTHIER	Brigitte	ATELIER PART 3 : Enjeux traductologiques en pratique : Traduction de la pièce <i>Building the Wall</i> de Robert Schenkan

JEUDI	8-sept.	16h-17h	BOMPOIS	Maxime	Projection Episodes <i>Ma famille d'abord</i>
JEUDI	8-sept.	17h-17h45	BOMPOIS	Maxime	Traduire l'humour pour le doublage de la série <i>Ma famille d'abord</i> .
JEUDI	8-sept.	17h45-18h30	BOMPOIS	Maxime	Activité sous-titrage étudiants
VENDREDI	9-sept.	09H30	GAUTHIER	Brigitte	<b>Modération de la sous-partie suivante: Présentation des Intervenants et de leur parcours - Débat</b>
VENDREDI	9-sept.	10h-11h30	BURCEA	Horatiu	"Projection: Le mot «streamer» officiellement remplacé : ça change quoi ?"
VENDREDI	9-sept.	11h45-12h30	BURCEA	Horatiu	Regards anthropologiques sur la traduction dans le domaine vidéoludique : de l'emprunt direct à la rectification linguistique Communication, extraits et débats.
VENDREDI	9-sept.	12h30-13h30	BURCEA	Horatiu	Présentation Projet MiddleTown - Mise en place Recherche Etudiante
VENDREDI	9-sept.	14h30-15h30	BUSEYNE	Julien	Projection : <i>Cyberpunk 2077</i>
VENDREDI	9-sept.	15h30 16h30	BUSEYNE	Julien	"Les traducteurs à l'épreuve des cosmogonies vidéoludiques"
VENDREDI	9-sept.	16h30-18h30	BUSEYNE	Julien	Exercice pratique étudiants
VENDREDI	9-sept.	18h30-19h30	GAUTHIER	Brigitte	Conclusion